

# Conférence

Langues et Cultures de l'Antiquité

# Conferenza

Lingue e culture dell'antichità

Première rencontre d'un cycle de conférences communes aux professeurs latinistes français et italiens

Primo incontro di un ciclo di conferenze per insegnanti di latino francesi e italiani

Vendredi 26 mai 2023  
15h00 - 17h00

Venerdì 26 maggio 2023  
15:00 - 17:00

**PREMIER THÈME :**  
Initiation à la critique textuelle

**PRIMO TEMA:**  
Introduzione alla critica testuale

# CONFÉRENCE

Langues et Cultures de l'Antiquité

Première rencontre d'un cycle de conférences  
communes aux professeurs latinistes  
français et italiens

Premier thème :  
Initiation à la critique textuelle

**Inscription obligatoire :**

<https://docs.google.com/forms/d/1JIEDA-JZ9HKIZ90u1RYdU5meeyeR76VF881a7w5ZUh8/edit>

**Vendredi 26 mai 2023**  
**15h00 - 17h00**

**Visio-conférence**  
**Lien ZOOM :**

<https://institutfrançaisit.zoom.us/j/91023099973?pwd=aCtPT2FocTRBb0FhTWxhd0grUXJDZz09>

ID de réunion / ID riunione : 910 2309 9973

Code secret / Codice segreto : 405215

# CONFERENZA

Lingue e culture dell'antichità

Primo incontro di un ciclo di  
conferenze per insegnanti di latino  
francesi e italiani

Primo tema:  
Introduzione alla critica testuale

**Registrazione obbligatoria :**

**Venerdì 26 maggio 2023**  
**15:00 - 17:00**

**Videoconferenza**  
**Link ZOOM:**

Avec la participation  
de représentants des  
institutions suivantes :

Con la partecipazione  
dei rappresentanti delle  
seguenti istituzioni:



Liberté  
Créativité  
Diversité



# PROGRAMME

# PROGRAMMA

15h00-15h10

## Accueil institutionnel

- Consul général de France à Florence, **monsieur Guillaume Rousson**
- **Inspection générale :**  
**Madame Antonella Durand** et **Monsieur Fabrice Poli**  
Inspecteurs généraux de l'éducation, du sport et de la recherche  
Collège « Expertise disciplinaire et pédagogique »  
Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (France)
- **Institut français d'Italie, Ambassade de France en Italie :**  
**Madame Cecilia Goloboff**, attachée de coopération éducative, Rome  
**Madame Anna Pallone Pottier**, attachée de coopération pour le français pour les régions Marches, Ombrie Toscane, Emilie-Romagne, Vénétie, Frioul-Vénétie Julienne, et San Marino

## Benvenuto istituzionale

- Console generale di Francia a Firenze, **signore Guillaume Rousson**
- **Ispezione generale:**  
**Signora Antonella Durand** e **signore Fabrice Poli**  
Ispettori Generali dell'Istruzione, dello Sport e della Ricerca  
Collegio «Competenze Disciplinari e Pedagogiche».  
Ministero dell'Educazione Nazionale e della Gioventù (Francia)
- **Istituto Francese d'Italia, Ambasciata di Francia in Italia:**  
**Signora Cecilia Goloboff**, addetta alla cooperazione educativa, Roma  
**Signora Anna Pallone Pottier**, addetta alla cooperazione per il francese per le regioni Marche, Umbria, Toscana, Emilia-Romagna, Veneto, Friuli-Venezia Giulia e San Marino.

15h10-15h15

## L'état de la discipline des langues anciennes en France

**Monsieur Fabrice Poli**, inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche

## Lo stato della disciplina delle lingue antiche in Francia

**Signore Fabrice Poli**, Ispettore generale dell'istruzione, dello sport e della ricerca

15h15-15h20

## L'enseignement des langues classiques en Italie

**Madame Antonietta Marini**, esperte ESABAC, USR Toscane

## L'insegnamento delle lingue classiche in Italia

**Signora Antonietta Marini**, esperta ESABAC, USR Toscana

**15h20-16h35**

## **Conférence**

**Monsieur Adriano Russo**, École Française de Rome – Section Moyen Âge

Membre de l'École Française de Rome – Section Moyen Âge, de 2022 à 2024, élève de la Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica  
Doctorant en cotutelle de l'université de Pise - Ecole Pratique des Hautes Etudes – PSL, Paris.

### **ATELIER D'INITIATION A LA CRITIQUE TEXTUELLE : théorie et pratique**

- Qu'est-ce que la critique textuelle ?
- Exercice de transcription d'un texte historique à partir d'un manuscrit
- Le métier du philologue, théorie
- Les différentes « phases » de la critique textuelle
- Les critères pour la recensio
- La constitutio textus (établissement du texte) : qu'est qu'un stemma et comment l'utiliser ?
- Le métier du philologue (pratique).
- Exercice de critique textuelle

## **Conferenza**

**Signore Adriano Russo**, Scuola francese di Roma - Sezione Medioevo

Membro della Scuola Francese di Roma - Sezione Medioevo, dal 2022 al 2024, allievo della Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica.  
Dottorando in cotutele dell'Università di Pisa - Ecole Pratique des Hautes Etudes - PSL, Parigi.

### **WORKSHOP DI INIZIAZIONE ALLA CRITICA TESTUALE: teoria e pratica**

- Che cos'è la critica testuale?
- Esercizio di trascrizione di un testo storico da un manoscritto
- Il mestiere del filologo, la teoria
- Le diverse « fasi » della critica testuale.
- I criteri di recensio
- La constitutio textus (costituzione del testo): cos'è uno stemma e come si usa?
- Il lavoro del filologo (pratica).
- Esercizio di critica testuale

**16h35-16h55**

## **Echanges avec le public**

## **Discussione con il pubblico**

**16h55-17h00**

## **Conclusion**

## **Conclusione**

- **Inspection générale :**  
**Madame Antonella Durand et Monsieur Fabrice Poli**  
Inspecteurs généraux de l'éducation, du sport et de la recherche  
Collège « Expertise disciplinaire et pédagogique »  
Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (France)

- **Ispezione generale:**  
**Signora Antonella Durand e signore Fabrice Poli**  
Ispettori Generali dell'Istruzione, dello Sport e della Ricerca  
Collegio «Competenze Disciplinari e Pedagogiche».  
Ministero dell'Educazione Nazionale e della Gioventù (Francia)

**RENSEIGNEMENTS :**  
**Anna Pallone Pottier**, attachée de  
coopération pour le français  
Institut français Italia – sede di Firenze  
[anna.pallone-pottier@institutfrancais.it](mailto:anna.pallone-pottier@institutfrancais.it)

**INFORMAZIONI :**  
**Anna Pallone Pottier**, addetta di  
cooperazione per il francese  
Institut français Italia – sede di Firenze  
[anna.pallone-pottier@institutfrancais.it](mailto:anna.pallone-pottier@institutfrancais.it)